

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:		Stylistyka praktyczna				
Okres ważności karty:		IN_JA_P_I_KT_(2023-2026)				
Forma kształcenia:		Studia licencjackie				
Forma studiów:		stacjonarne				
Profil studiów:		praktyczny				
Kierunek studiów:		Filologia				
Specjalność/Specjalizacja:		Kształcenie translatorskie				
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
2	3	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
	4	war	15	100	zaliczenie z oceną	1
3	5	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
	6	war	30	100	zaliczenie z oceną	2
Razem			90			6
Jednostka prowadząca przedmiot:		Instytut Neofilologii				
Koordynator:		Andrzej Widota				
Język wykładowy:		semestr: 3 - angielski (100%) , semestr: 4 - angielski (100%) , semestr: 5 - angielski (100%) , semestr: 6 - angielski (100%)				
Status przedmiotu:		obowiązkowy				
Moduł, grupa przedmiotów:		D1. MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY: KSZTAŁCENIE TRANSLATORSKIE - MODUŁ DO WYBORU				
Prowadzący zajęcia:		dr Monika Porwoł, mgr Zbigniew Tomala, dr Andrzej Widota				

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:

Podstawowa znajomość podsystemów językoznawstwa, znajomość podstawowych zagadnień językoznawczych, znajomość języka angielskiego na poziomie średniozaawansowanym (co najmniej B1)

Cel przedmiotu:

Zapoznanie studentów z najistotniejszymi zagadnieniami teoretycznymi z zakresu badań stylistycznych w oparciu o znajomość poszczególnych działów językoznawstwa, w tym socjolingwistyki i językoznawstwa kognitywnego, a także z różnymi rejestrami języka i stylami wypowiedzi. Zapoznanie z klasyfikacją i funkcjami środków stylistycznych. Wyrobienie umiejętności rozpoznawania i oceny przydatności środków językowych i umiejętności posługiwania się nimi w procesach analizowania i redagowania tekstu oraz wypowiedziach ustnych w kontekście pracy tłumacza.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytorne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów
1	ma zaawansowaną wiedzę z zakresu różnych poziomów analizy językowej, zna odmiany i style języka angielskiego oraz rozumie znaczenie języka jako narzędzia praktycznej komunikacji;	M5 (Redagowanie tekstu), M4 (Pogadanka), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne), M2 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji, Ocena kolokwium, Ocena prezentacji multimedialnej	K_W01
2	potrafi umiejętnie wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu językoznawstwa w celu analizowania i interpretowania wybranych wypowiedzi pod względem stylistycznym oraz do budowania swoich własnych wypowiedzi oraz tłumaczyć;	M5 (Redagowanie tekstu), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne), M2 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji, Ocena kolokwium, Ocena prezentacji multimedialnej	K_U01
3	potrafi umiejętnie stosować wiedzę z zakresu stylistyki i językoznawstwa w praktyce, do interpretacji i analizy wybranych wypowiedzi, tekstów fachowych i literackich w pracy tłumacza;	M5 (Redagowanie tekstu), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne), M2 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji, Ocena kolokwium, Ocena prezentacji multimedialnej	K_U03
4	jest zdolny do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów praktycznych, typowych i nietypowych, oraz zasięganiu opinii ekspertów w wyznaczaniu kierunków własnego rozwoju jako tłumacza	M5 (Redagowanie tekstu), M1 (Praca z materiałem źródłowym), M3 (Prezentacje multimedialne), M2 (Dyskusja)	Ocena udziału w dyskusji, Ocena prezentacji multimedialnej	K_K01
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Dyskusja (M2 - Dyskusja na temat różnych stylów, funkcji środków stylistycznych oraz ich zastosowania w pracy filologa), Prezentacje multimedialne (M3 - prezentacje przygotowywane przez studentów), Praca z materiałem źródłowym (M1 - Praca z przykładowymi tekstami ukazującymi różne aspekty kreatywnego użycia form językowych), Redagowanie tekstu (M5 - redagowanie krótkich tekstów z zastosowaniem różnych środków stylistycznych), Pogadanka (M4 - Pogadanka na temat ujęć teoretycznych wykorzystywanych w stylistyce)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				

wiedza:	
Ocena prezentacji multimedialnej (Wieloaspektowa ocena prezentacji multimedialnej przygotowanej przez studentów) Ocena udziału w dyskusji (Ocena udziału w dyskusji)	
Ocena kolokwium (Ocena kolokwium podsumowującego semestr)	
umiejętności:	
Ocena prezentacji multimedialnej (Wieloaspektowa ocena prezentacji multimedialnej przygotowanej przez studentów) Ocena udziału w dyskusji (Ocena udziału w dyskusji)	
Ocena kolokwium (Ocena kolokwium podsumowującego semestr)	
kompetencje społeczne:	
Ocena prezentacji multimedialnej (Wieloaspektowa ocena prezentacji multimedialnej przygotowanej przez studentów)	
Ocena udziału w dyskusji (Ocena udziału w dyskusji)	
Warunki zaliczenia	
Obecność na zajęciach (dopuszczalne dwie nieobecności nieusprawiedliwione), aktywny udział w zajęciach, przedstawienie prezentacji multimedialnej zgodnie z ustalonym harmonogramem	
Treści Kształcenia	
	Liczba godzin
Semestr: 3	
Forma zajęć: warsztaty	
Pojęcie stylu – definicje i cechy; stylistyka i różne poziomy analizy językowej (fonetyka i fonologia, morfologia, składnia, sematyka, pragmatyka); defamiliaryzacja, uwypuklenie (dewiacja i paralelizm) jako podstawowy środek stylistyczny	15
Semestr: 4	
Forma zajęć: warsztaty	
Rytm, metrum i rym; gatunki mowy; "blurb"; język nagłówków prasowych; koncepcja efektu perswazji; tekst jako dyskurs; struktura semantyczna zdania (temat i remat) i jej znaczenie w procesie tłumaczenia	15
Semestr: 5	
Forma zajęć: warsztaty	
Wyznaczniki stylu formalnego i nieformalnego, dialogu i dyskursu, intertekstualność, socjolingwistyczny model narracji, styl i rejestr; dialekt, żargon, slang jako części tekstu artystycznego; humor i ironia; spójność (kohezja i koherencja); struktura akapitu;	30
Semestr: 6	
Forma zajęć: warsztaty	
Maksymy konwersacyjne; przygotowanie wypowiedzi ustnej; rozwinięcie koncepcji efektu perswazji, językoznawstwo kognitywne i analiza stylistyczna (schematy, skrypty, wyidealizowane modele poznawcze); praktyczne aspekty stylistyki w kontekście pracy tłumacza	30
Literatura	
Podstawowa	
Bauer L., An Introduction to International Varieties of English, Edinburgh University Press, Edynburg 2007	
Jeffries L., McIntyre, D., Stylistics, Cambridge University Press, Cambridge 2010	
Simpson, P., Stylistics. A Resource Book for Students, Routledge, Londyn i Nowy Jork 2014	
Verdonk P., Stylistics, Oxford University Press, Oxford 2002	
Uzupełniająca	

Wierzbicka E., Wolański A., Zdunkiewicz-Jedynak D., Podstawy stylistyki i retoryki, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2008		
Zdunkiewicz-Jedynak, D., Wykłady ze stylistyki, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2010		
Zdunkiewicz-Jedynak, D. (red.), Ćwiczenia ze stylistyki, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2010		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się		Obciążenia studenta [w godz.]
Zajęcia dydaktyczne		90
Samokształcenie		0
Praca własna studenta		60
Sumaryczne obciążenie pracą studenta		150
Liczba punktów ECTS		
Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu		6
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	90	3,6

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.